

VIA: EMAIL
 A / TO: CLIENTES
 DE / FROM: PEREZ HOLANDA SL
 N/REF - O/RE: CONDICIONES GENERALES
 Nº DE PAGINAS INCLUYENDO ESTA / NUMBER OF PAGES INCLUDING THIS PAGE:

FECHA / Date DIA DE EMISIÓN
 ATN: LEGAL REPRESENTANTE
 DESK: ADMON
 S/REF - Y/RE: ORDEN DE TRABAJO

SI NO RECIBE TODAS LAS PAGINAS LLAME POR FAVOR AL 98 4191929 / 639 983811

If you do not receive all the pages, please call 34 98 419 1929 / 639 983811

La información contenida en este fax es confidencial y está protegida por las leyes Internacionales. Cualquier divulgación, distribución o copia de esta comunicación está estrictamente prohibida. Si recibe este fax por error, por favor, póngase en contacto con este despacho profesional inmediatamente por teléfono y devuélvanos el mensaje original a la dirección arriba indicada, mediante su envío a través del servicio de correos de España . Gracias. // The Content of this Communication is confidential and protected by International Law. Any dissemination, distribution or copying of this communication is strictly prohibited. Should you receive this Communication by error, please, contact us immediately by telephone and return the original Message to us at the above Address, via the Spanish Postal Service. Thank you.

MENSAJE / Message:

English	Español
<p>GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE PROVISION OF LEGAL SERVICES OF REPRESENTATION IN SPAIN</p>	<p>CONDICIONES GENERALES PARA LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS JURÍDICOS DE REPRESENTACIÓN EN ESPAÑA</p>
<p>1.- The Parties: There appear, on the one hand, the Lawyer of legal and/or representation services, with the following details: PEREZ HOLANDA SL, B33933284, Anselmo Solar 41, 33203 Gijón, Spain, represented by GUILLERMO PEREZ HOLANDA, International Lawyer; and, on the other hand, the client, hereinafter referred to as "the Client".</p>	<p>1.- Las Partes: Comparecen, por una parte, el Abogado de servicios jurídicos y/o de representación, con los siguientes datos: PEREZ HOLANDA SL, B33933284, Anselmo Solar 41, 33203 Gijón, España, representado por GUILLERMO PEREZ HOLANDA, abogado internacional; y, por otra, el Cliente, en adelante denominado "el Cliente".</p>
<p>The parties mutually recognize one another's legal capacity and authority to formalize this agreement pursuant to their respective organizational and legal regulations and, to this effect, freely and voluntarily,</p>	<p>Las partes se reconocen mutuamente la capacidad legal y la autoridad para formalizar este acuerdo conforme a sus respectivas normativas organizativas y legales y, a tal efecto, libre y voluntariamente,</p>
<p>2.- Statements: The parties affirm:</p>	<p>2.- Manifestaciones: Las partes afirman:</p>
<p>a) That the Lawyer is duly entitled to practice law and provide legal representation services in Spain, either as a lawyer or as another professional entitled for such representations under Spanish law;</p>	<p>a) Que el Abogado está debidamente habilitado para ejercer la abogacía y prestar servicios de representación legal en España, ya sea como abogado o como otro profesional habilitado para tales representaciones según la ley española;</p>
<p>b) That the Client wishes to engage the Lawyer for legal advice, representation, and management of affairs as specified herein;</p>	<p>b) Que el Cliente desea contratar al Abogado para asesoramiento jurídico, representación y gestión de asuntos según lo especificado en el presente documento;</p>
<p>c) That both parties agree to define their respective obligations, the scope of powers of the attorney/representative, and the limits of liability.</p>	<p>c) Que ambas partes acuerdan definir sus respectivas obligaciones, el alcance de los poderes del abogado/representante, y los límites de la responsabilidad.</p>
<p>3.- Object of the Agreement</p>	<p>3.- Objeto del Acuerdo</p>
<p>This agreement regulates, in general terms, the rendering of legal, consultancy, and representation services provided by the Lawyer in the territory of Spain on behalf of and for the account of the Client, before any administrative, judicial, or private entity, as well as before third parties.</p>	<p>Este acuerdo regula, en términos generales, la prestación de servicios legales, de consultoría y de representación ofrecidos por el Abogado en el territorio de España en nombre y por cuenta del Cliente, ante cualquier entidad administrativa, judicial o privada, así como ante terceros.</p>
<p>The specific scope of matters, cases, or processes shall be detailed in the respective powers of attorney or delegation</p>	<p>El alcance específico de los asuntos, casos o procesos se detallará en los respectivos poderes de representación o</p>

English	Español
<p>of authority as granted or accepted in each case and for each operation.</p>	<p>delegaciones de autoridad otorgados o aceptados en cada caso y para cada operación.</p>
<p>4.- Scope of Representation and Powers</p>	<p>4.- Alcance de la Representación y Poderes</p>
<p>The Lawyer shall act exclusively within the powers, mandates and instructions expressly conveyed by the Client and as described in the relevant power(s) of attorney or delegation documents.</p>	<p>El Abogado actuará exclusivamente dentro de los poderes, mandatos e instrucciones expresamente transmitidos por el Cliente y según lo descrito en los documentos pertinentes de poder o delegación.</p>
<p>The Lawyer's authority shall not extend beyond the limits set forth by the Client or by applicable legal provisions.</p>	<p>La autoridad del Abogado no se extenderá más allá de los límites establecidos por el Cliente o por las disposiciones legales aplicables.</p>
<p>The Lawyer shall not assume ownership or liability for obligations, debts, or acts contracted or performed by the Client or by others not expressly delegated through the Lawyer or within the limits of the granted powers.</p>	<p>El Abogado no asumirá la titularidad ni la responsabilidad por obligaciones, deudas o actos contraídos o realizados por el Cliente o por terceros no expresamente delegados a través del Abogado o dentro de los límites de los poderes otorgados.</p>
<p>5.- Duties and Obligations of the Lawyer</p>	<p>5.- Deberes y Obligaciones del Abogado</p>
<p>The Lawyer undertakes to exercise all mandated activities with diligence, loyalty, good faith, confidentiality, and in accordance with professional and ethical standards applicable in Spain.</p>	<p>El Abogado se compromete a ejercer todas las actividades encomendadas con diligencia, lealtad, buena fe, confidencialidad y de acuerdo con las normas profesionales y éticas aplicables en España.</p>
<p>The Lawyer shall keep the Client informed of any relevant developments, procedures, or actions taken, and provide the Client with any pertinent information or documentation, except in those cases where strict confidentiality or legal obligation prevents disclosure.</p>	<p>El Abogado mantendrá informado al Cliente de cualquier novedad relevante, procedimiento o acción realizada, y le proporcionará cualquier información o documentación pertinente, salvo en aquellos casos en que la estricta confidencialidad o una obligación legal impidan su divulgación.</p>
<p>The Lawyer may request from the Client any information or documentation strictly necessary for the performance of its duties.</p>	<p>El Abogado podrá solicitar al Cliente cualquier información o documentación estrictamente necesaria para el desempeño de sus funciones.</p>
<p>6.- Duties and Obligations of the Client</p>	<p>6.- Deberes y Obligaciones del Cliente</p>
<p>The Client shall provide precise, truthful, and timely information and documentation as may be required by the Lawyer for the due performance of this agreement, the proper exercise of any granted mandate, representation, or legal management, and prompt payment for all fees and reimbursements agreed.</p>	<p>El Cliente deberá proporcionar información y documentación precisa, veraz y oportuna que pueda requerir el Abogado para el debido cumplimiento de este acuerdo, el correcto ejercicio de cualquier mandato otorgado, representación o gestión legal, y el pago puntual de todos los honorarios y reembolsos acordados.</p>
<p>The Client also assumes responsibility for the accuracy, completeness, and legality of all documentation and instructions given to the Lawyer, as well as for compliance with obligations under the applicable laws of Spain or any other pertinent legal order.</p>	<p>El Cliente también asume la responsabilidad por la exactitud, integridad y legalidad de toda la documentación e instrucciones entregadas al Abogado, así como por el cumplimiento de las obligaciones según la normativa aplicable en España o cualquier otro ordenamiento jurídico pertinente.</p>
<p>7.- Disclaimer of Liability of the Lawyer for Acts or Omissions of the Client</p>	<p>7.- Exención de Responsabilidad del Abogado por Actos u Omissiones del Cliente</p>
<p>The Client expressly accepts and acknowledges that the Lawyer shall not bear any direct, indirect, joint or subsidiary liability whatsoever for any acts, omissions, or breaches of legal obligations by the Client before any Spanish authority, public administration, court, or third party.</p>	<p>El Cliente acepta y reconoce expresamente que el Abogado no asumirá ninguna responsabilidad directa, indirecta, solidaria o subsidiaria por cualquier acto, omisión o incumplimiento de obligaciones legales por parte del Cliente ante cualquier autoridad española, administración pública, tribunal o tercero.</p>
<p>The Lawyer's liability is strictly limited to the execution</p>	<p>La responsabilidad del Abogado se limita estrictamente a</p>

English	Español
<p>and proper communication of instructions and legally mandated acts carried out on behalf of the Client within the explicit mandate given as expressly accepted by the Lawyer, and shall not extend to the consequences of the Client's actions, failures to act, falsehoods or errors in the information provided, or any infringement of laws, regulations, or contractual obligations by the Client.</p>	<p>la ejecución y correcta comunicación de instrucciones y actos legalmente mandatados realizados en nombre del Cliente dentro del mandato explícito otorgado y aceptado expresamente por el Abogado, y no se extiende a las consecuencias de las acciones, omisiones, falsedades o errores en la información proporcionada por el Cliente, ni a cualquier infracción de leyes, normativas u obligaciones contractuales por parte del Cliente.</p>
<p>Moreover, the Lawyer shall have the right to be indemnified and held harmless by the Client for any liability, claims, sanctions, penalties, damages, attorneys' fees, or costs incurred as a consequence of any act or omission attributable to the Client, including but not limited to misrepresentations, concealment of information, illicit activities, or unlawful instructions.</p>	<p>Además, el Abogado tendrá derecho a ser indemnizado y eximido de responsabilidad por el Cliente por cualquier responsabilidad, reclamación, sanción, multa, daño, honorario de abogados o coste incurrido como consecuencia de cualquier acto u omisión atribuible al Cliente, incluyendo, sin limitarse a, falsas declaraciones, ocultación de información, actividades ilícitas o instrucciones ilegales.</p>
<p>8.- Term and Termination</p>	<p>8.- Duración y Terminación</p>
<p>This agreement shall enter into force on the date of its notification and shall remain in effect until the completion of the assignment(s) or until revoked by either party in writing with 30 (thirty) days prior notice.</p>	<p>Este acuerdo entrará en vigor en la fecha de su notificación y permanecerá vigente hasta la finalización del (de los) encargo(s) o hasta que cualquiera de las partes lo revoque por escrito con un preaviso de 30 (treinta) días.</p>
<p>Lawyer can terminate at any time by express resignation notified by any means in writing (post, fax, e-mail...).</p>	<p>El Abogado puede dar por terminado el acuerdo en cualquier momento mediante renuncia expresa notificada por cualquier medio escrito (correo, fax, correo electrónico...).</p>
<p>Termination shall not relieve either party from the obligation to fulfill their pending undertakings or pay accrued fees, nor from the obligation to indemnify for any breach of contract or for damages caused before or after the termination, as legally applicable.</p>	<p>La terminación no eximirá a ninguna de las partes de la obligación de cumplir con sus compromisos pendientes o de pagar los honorarios devengados, ni de la obligación de indemnizar por cualquier incumplimiento contractual o por daños causados antes o después de la terminación, según lo que legalmente corresponda.</p>
<p>9.- Confidentiality and Personal Data</p>	<p>9.- Confidencialidad y Datos Personales</p>
<p>The Lawyer shall maintain strict confidentiality of any data or information received, except as required by law or professional deontological standards.</p>	<p>El Abogado mantendrá estricta confidencialidad respecto de cualquier dato o información recibido, salvo lo requerido por ley o por normas deontológicas profesionales.</p>
<p>Where processing of personal data is required for the performance of the contract, such data shall be processed solely for the purpose of providing the required services and within the limits set by applicable regulations.</p>	<p>Cuando se requiera el tratamiento de datos personales para la ejecución del contrato, dichos datos serán tratados únicamente para la prestación de los servicios solicitados y dentro de los límites establecidos por la normativa aplicable.</p>
<p>10.- Fees and Costs</p>	<p>10.- Honorarios y Gastos</p>
<p>The fees and expenses for services provided shall be communicated to the Client in advance, either in a signed fee schedule, engagement letter, or equivalent document.</p>	<p>Los honorarios y gastos por los servicios prestados serán comunicados al Cliente con anterioridad, ya sea mediante tarifa firmada, carta de encargo u otro documento equivalente.</p>
<p>Any costs advanced by the Lawyer on behalf of the Client shall be reimbursed by the Client upon presentation of the corresponding receipts and within an agreed time frame.</p>	<p>Cualquier gasto anticipado por el Abogado en nombre del Cliente será reembolsado por el Cliente previa presentación de los correspondientes justificantes y dentro del plazo acordado.</p>
<p>11.- Notifications</p>	<p>11.- Notificaciones</p>
<p>Any communication deriving from these terms shall be</p>	<p>Cualquier comunicación derivada de estas condiciones se</p>

<p>English</p> <p>sent to the addresses, emails, or other means of contact indicated in the heading, unless either party notifies the other of updated contact details.</p> <p>12.- Alternative Dispute Resolution</p> <p>The parties may submit any disputes arising from this Agreement to mediation before going into ordinary Spanish exclusive jurisdiction (Court of Gijon), subject to prior negotiation in good faith to achieve an amicable solution.</p> <p>Atentamente,</p>	<p>Español</p> <p>enviará a las direcciones, correos electrónicos u otros medios de contacto indicados en el encabezamiento, salvo que cualquiera de las partes notifique a la otra los datos de contacto actualizados.</p> <p>12.- Resolución Alternativa de Conflictos</p> <p>Las partes podrán someter cualquier disputa derivada de este Acuerdo a mediación antes de acudir a la exclusiva jurisdicción ordinaria española (Juzgado de Gijón), previa negociación de buena fe para lograr una solución amistosa.</p> <p>Sincerely Yours</p>
--	--

Administración PH, SL



VºBº Hon.Prof. G. Perez-Holanda F.
Abogado Internacional IB-135690

NUESTRAS REFERENCIAS: www.perezholanda.com